

SUBSIDIA

Rudolf MEYER, *Gramática de la lengua hebrea*, traducida del alemán por el Prof. Angel Sáenz-Badillos, Riopiedras Ediciones, Barcelona 1989, 490 pp., 15 x 21,5.

La traducción al castellano de la *Hebräische Grammatik* de R. Meyer, por el Profesor Angel Sáenz-Badillos, Catedrático de Lengua y Literatura Hebreas de la Universidad Complutense de Madrid, pone al alcance de los hebraístas de lengua castellana uno de los mejores y más actualizados instrumentos científicos para el estudio de la lengua de la Biblia. Sabido es que sigue el método de la gramática histórica, pero es indudable que Meyer es ya un clásico del hebreo.

Hablar de traducción sería inexacto si no se matizara que esta obra no reproduce sin más la gramática de Meyer. Aparecida hace más de veinte años, esta gramática tuvo la novedad de servirse, en su época, de los últimos descubrimientos arqueológicos y epigráficos, como los textos ugaríticos y fenicios, los manuscritos de Qumrán, con referencias a otras tradiciones hebreas como la palestinense, la babilónica y la samaritana.

Siguiendo esta línea, el traductor, en relación con el autor, ha incluido correcciones y nuevas notas que el mismo autor comunicó al traductor en 1988. La traducción de la obra original incorpora así nuevos materiales bibliográficos y nuevos datos comparativos como, por ejemplo, los de la lengua de Ebla, que actualizan así el original ale-

mán y aumentan el valor de este clásico de la filología hebrea. El lector puede aprovechar además las aportaciones del Profesor Sáenz-Badillos, como las numerosas notas que señalan, junto con nueva bibliografía, el estado actual de los conocimientos sobre esta materia: aparecen entre corchetes como nota del traductor. Hay algunas erratas fácilmente subsanables.

Auguramos una buena acogida a este instrumento de tan alta calidad que, hasta ahora, requería el conocimiento de la lengua de Goethe para poder ser utilizado.

Ph. Monod

FILOSOFIA

Josep-Ignasi SARANYANA, *Historia de la filosofía medieval*, Ediciones Universidad de Navarra («Libros de iniciación filosófica», 8), 2a ed., corregida y aumentada, Pamplona 1989, 352 pp., 14,5 x 21,5.

El Autor de este manual, Profesor Ordinario de la Universidad de Navarra, ha llevado a cabo una profunda revisión de su obra, a la que ha añadido un capítulo dedicado a la filosofía renacentista (desde Nicolás de Cusa hasta la muerte de Francisco de Vitoria). Entre las novedades más destacadas, merecen señalarse: una ampliación de los epígrafes dedicados a Isidoro de Sevilla, Anselmo de Canterbury, Pedro Abelardo, Ramón Llull y a los «físicos» de Oxford y París (siglo XIV); un tratamiento propio de Juan Damasceno,